

Proyecto A.I.D. No. 527-0285
A.I.D. Project No. 527-0285

ENMIENDA No. DOS
AMENDMENT No. TWO

AL
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO DE ACCION PARA LA SOBREVIVENCIA INFANTIL
CHILD SURVIVAL ACTION PROJECT

FECHA: 29 de agosto 1988
DATE: August 29, 1988

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LDCA-88-25527-KG13
Appropriation: 72-1181021

ENMIENDA No. DOS, de fecha 29 de agosto de 1988, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.") y la República del Perú ("Peru");

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. celebraron un Convenio de Proyecto de Donación el 29 de setiembre de 1987 para el Proyecto de Acción para la Supervivencia Infantil (el "Proyecto"); y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Uno al Convenio de Proyecto de Donación el 1º de marzo de 1988 (según enmienda, el "Convenio"); y

POR CUANTO, A.I.D. ha acordado donar al Perú la cantidad de Cinco Millones Ochocientos Diez Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$5,810,000) bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de donación de A.I.D. en Un Millón Novecientos Cuatro Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$1,904,000), siendo el total de la contribución de A.I.D. con fondos de donación de Siete Millones Setecientos Catorce Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$7,714,000).

POR LO TANTO, las Partes, acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 2.2 (a) del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"(a) La contribución de A.I.D. al Proyecto se proporciona en incrementos y se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 del Convenio. El incremento de US\$1,904,000 proporcionado bajo la Sección 3.1 representa el tercer

AMENDMENT No. TWO, dated August 29, 1988, between the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") and the Republic of Peru ("Peru");

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into a Project Grant Agreement dated September 29, 1987 for the Child Survival Action Project (the "Project"); and

WHEREAS, Peru and A.I.D. amended the Agreement with Amendment No. One to the Project Grant Agreement on March 1, 1988, (as so previously amended, the "Agreement"); and

WHEREAS, A.I.D. has agreed to grant to Peru the amount of Five Million Eight Hundred Ten Thousand United States Dollars (US\$5,810,000) under the terms of the agreement; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. desire to amend the Agreement to increase the amount of A.I.D. grant funding by One Million Nine Hundred and Four Thousand United States Dollars (US\$1,904,000), bringing the total A.I.D. grant contribution to Seven Million Seven Hundred and Fourteen Thousand United States Dollars (US\$7,714,000).

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 2.2 (a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) A.I.D.'s contribution to the Project is provided in increments and is made available in accordance with Section 3.1 of the Agreement. The increment of US\$1,904,000 provided under Section 3.1 represents A.I.D.'s

incremento de fondos de donación de A.I.D. para el Proyecto. Los incrementos subsiguientes de hasta \$11,286,000 hasta completar el total de la contribución de fondos de donación de A.I.D. para la duración del Proyecto de \$19,000,000 estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de A.I.D. para este propósito, y al entendimiento mutuo de las Partes, en el momento en que proceda un aporte subsiguiente".

2. La Sección 3.1 del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"SECCION 3.1. La Donación

Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, A.I.D., de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, conviene en donar al Perú bajo los términos de este Convenio, una suma que no exceda de Un Millón Novecientos Cuatro Mil Dólares Estadounidenses (US\$1,904,000) que suplementan los US\$5,810,000 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$7,714,000 (la "Donación").

La Donación puede ser utilizada para financiar los costos en moneda extranjera, tal como se define en la Sección 6.1, y costos en moneda local, de acuerdo a lo indicado en la Sección 6.2 de bienes y servicios requeridos para el Proyecto".

3. El Cuadro 1, Plan Financiero Ilustrativo del Convenio de Proyecto, queda por la presente anulado y substituído por el cuadro 1 revisado adjunto a esta Enmienda.

third grant funding increment to the Project. Subsequent increments of up to \$11,286,000 for a total life of Project Grant funding of \$19,000,000, will be subject to the availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment to proceed."

2. Section 3.1 of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1. The Grant

To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D. pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed One Million Nine Hundred and Four Thousand United States Dollars (US\$1,904,000) which supplements the US\$5,810,000 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$7,714,000 (the "Grant").

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs as defined in Section 6.2 of goods and services required for the Project."

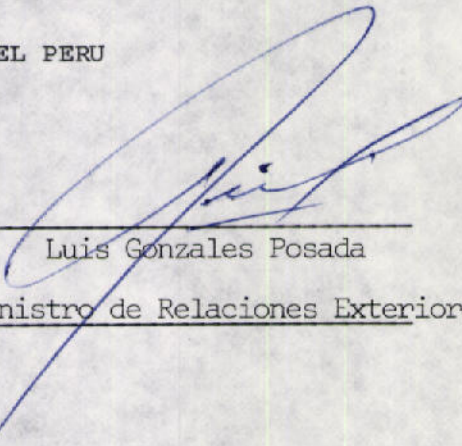
3. Table 1, Illustrative Project Financial Plan of the Project Agreement, is hereby deleted and a revised Table 1 is attached to this Amendment.

Excepto de lo enmendado o modificado aquí, el Convenio entre el Perú y la A.I.D. permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, La República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta Enmienda No. Dos en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en el encabezamiento.

REPUBLICA DEL PERU

Por:


Luis Gonzales Posada

Título: Ministro de Relaciones Exteriores

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment No. Two to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA

By:


Donor M. Lion

Title: USAID Mission Director

Cuadro 1. PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL PROYECTO
(En Dólares Estadounidenses)

Table 1. ILLUSTRATIVE PROJECT FINANCIAL PLAN
(In U.S. Dollars)

Rubro de Gastos Expense Category	Fondos de AID Asignados al Proyecto AID Funds Allocated to the Project			Financiación Durante la Vigencia del Proyecto Life of Project Funding	
	Amend. 1	Amend. 2	TOTAL	Donación de AID*	GDP**
				AID Grant*	GOP**
1. Capacitación en el Exterior Overseas Training	100,000	30,000	130,000	518,000	0
2. Capacitación en el País In-country Training	300,000	0	300,000	1,362,000	3,285,000
3. Asistencia Técnica Technical Assistance	500,000	500,000	1,000,000	1,557,000	0
4. Vehículos Vehicles	250,000	50,000	300,000	939,000	0
5. Equipo y Suministros Equipment and Supplies	2,600,000	700,000	3,300,000	5,864,000	3,905,000
6. Anticonceptivos Contraceptives	500,000	0	500,000	3,933,000	0
7. Evaluaciones y Auditorías Evaluations and Audits	50,000	0	50,000	630,000	0
8. Monitoreo y Apoyo Monitoring and Support	800,000	500,000	1,300,000	1,773,000	17,396,000
9. Otros Gastos de Apoyo Other Support Costs	700,000	100,000	800,000	1,100,000	0
10. Contingencia Contingency	10,000	24,000	34,000	1,324,000	429,000
TOTAL	5,810,000	1,904,000	7,714,000	19,000,000	25,015,000

* Sujeto a la disponibilidad de fondos de la AID para este propósito y al acuerdo mutuo de ambas partes en el momento en que proceda cada incremento subsiguiente.

Subject to the availability of funds to AID for this purpose and to the mutual agreement of both parties at the time of each subsequent increment to proceed.

** Expresado en el equivalente en dólares estadounidenses.

Expressed in U.S. dollars equivalent.